

СЕМАНТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПРЕФИКСОВ В ЯЗЫКЕ-ИСТОЧНИКЕ И В ЛАТИНСКОЙ, АНГЛИЙСКОЙ, ФРАНЦУЗСКОЙ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОЛОГИЯХ

Духанина И.В.

г. Белгород

Латинская медицинская терминология представлена 58 префиксальными терминологическими элементами как латинского, так и греческого происхождения. Все единицы имеют интернациональный статус, поэтому мы сочли целесообразным вначале рассмотреть объем значений префиксов в языке-источнике, которыми выступили греческий и латинский языки, а затем проследить изменения семантического объема при переходе слов в латинскую медицинскую терминологию. После того, как были проанализированы две разные системы естественного и искусственного языка, мы рассматриваем, как меняются значения префиксальных единиц в современных медицинских терминологиях: английской и французской.

В качестве литературных языков взяты язык-источники – греческий и латинский, рассматриваемые как C_1 , латинская медицинская терминология представлена нами как C_2 , французская – $C_{2\text{ фр}}$, английская – $C_{2\text{ англ}}$. Для определения изменений в семантике при переходе из C_1 в C_2 нам представилось целесообразным проанализировать сначала все дефиниции, развиваемые определенным префиксом в C_1 . Для этого были исследованы все производные слова (ПС) с данным префиксом и выявлены его значения.

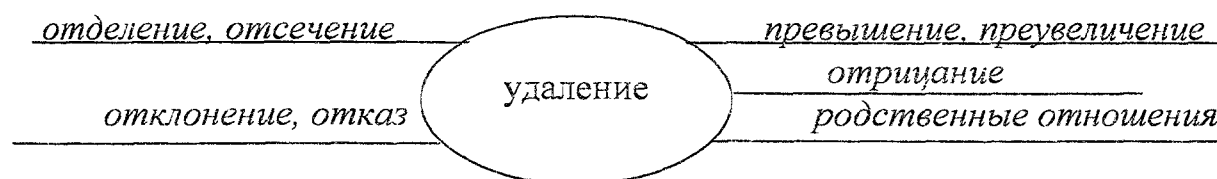
Большинство префиксов имеют фонетические алломорфы. Так, например, префикс *sub-* в зависимости от последующей согласной меняет свой конечный согласный. Ср.: *su-* (перед начальным *s* с последующим согласным, кроме *t*), *suc-* (перед *c*), *suf-* (перед *f*), *sug-* (перед *g*), *sum-* (перед *m*), *sup-* (перед *p*), *sus-* (перед *c*, *p*, *t*). Например, *succresco* – расти под чем-либо; *suppateo* – простирается, тянуться вниз; *summano* – течь под чем-либо, протекать вниз; *suffundo* – лить; *suspiro* [su(s) + spiro] – вздыхать; *suggestio* – добавление, прибавка; *suscipio* – подхватывать, поддерживать.

Так, на каждое значение исследуемого префикса даны один или два примера с использованием всех фонетических вариантов. Там, где нам казалось необходимым, мы приводили по три примера на одно значение для более полного понимания, или же если исследуемый префикс представлен большим количеством фонетических алломорфов.

В C_1 определена этимология каждого префикса, выявлен лексический прототип (ЛП) или главное значение (ГЗ), которые нашли графическое представление в настоящей работе.

Например, префикс *ab-* (*a*, *abs-*) имеет 6 значений в латинском литературном языке, но несмотря на это мы можем выделить семантический инвариант – «ядро значения» (Фрумкина, 1966: 68). Согласно теории о прототипической семантике (Архипов, 1997:23 – 28) аффикс, несмотря на связанный характер и обобщенное значение в целой серии слов, обладает своим собственным лексическим значением (К.В. Пиотух, С.С. Хидекель, Е.С. Кубрякова, З.А. Харитончик, И.К. Архипов, А.Г. Стихин), а следовательно «в его значении присутствует смысловое ядро, при преобразовании которого можно выводить частные реализации» (Антоненко, 2000: 46).

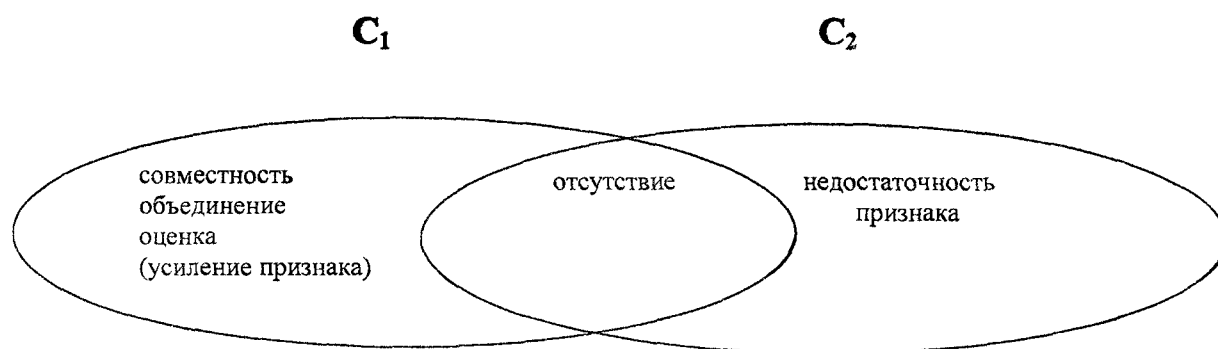
Вслед за представителями прототипической семантики по отношению к смысловому ядру словообразовательного форманта мы будем использовать термин «лексический прототип» (ЛП) в значении – то общее, что связывает с ним все производные слова (ПС) – т.е. общий семантический компонент. Так, указанный выше латинский префикс *ab-* (*a*, *abs-*) продуктивностью 340 производных слов со значениями: 1) отделения, отсечения, 2) удаления, 3) отклонения, отказа, 4) превышения, преувеличения (иногда с отрицательным оттенком), 5) отрицания, 6) родственных отношений – имеет свой лексический прототип:



Однако при исследовании конкретного префикса не всегда представляется возможным выделить его лексический прототип, поэтому в таких случаях выделяется его главное значение -- значение, присущее большинству ПС с данным префиксальным термином элементом. В С₁ мы используем также статистический метод, определяя продуктивность каждого префикса.

Далее нами рассматривается латинская медицинская терминология, в которой так-

же указываются все фонетические варианты исследуемого префикса, перешедшие из С₁ в С₂. После определения всех дефиниций в латинской медицинской терминологии дается графическое представление значений С₁ и С₂, где в месте пересечения эллипсов выводятся общие значения этих систем, например:



Значения «совместность, объединение», «оценка (усиление признака)», присущи для С₁, общим для этих систем является значение «отсутствия», а дефиниция «недостаточность признака» развивается в латинской медицинской терминологии с оттенком «отклонение от нормы», характерная только для данной системы.

Кроме чистых префиксов в парадигматические отношения включаются корневые морфемы, приобретающие в терминологии статус префиксоидов (Новодранова, 1900: 292). Они занимают промежуточное положение между чистыми корнями и чистыми префиксами. Подобно префиксам, они имеют связанное употребление и образуют продуктивные ряды производных, ср. ecto-, endo-, poly- и др. В то же время, как и обычные корневые морфемы, префиксоиды соотносятся с основами полных слов, в ос-

новном наречий. Кроме того, по своей структуре – это в основном двусложные морфемы, присоединяемые к корню в ряде случаев при помощи соединительного гласного –о-, который отсутствует у чисто префиксальных моделей. К префиксоидам в терминологии мы относим также лат. semi- и греч. hemi-. Из девяти выделенных нами префиксоидов восемь – греческого происхождения. Интересно, что греческий литературный язык не знал сложений с ecto-, endo-, ento- и exo-. Словообразовательные модели с этими префиксоидами характерны только для терминообразования, ср. exogenus, ectoderma и др. Префиксоиды ecto- и exo-, endo- и ento- по своей семантике синонимичны и термины, образованные с их помощью, часто являются дублетами, ср. exoderma – ectoderma, endoplasma – entoplasma и др.

На примере префиксального терминологического элемента *ana-*, заимствованного из греческого языка, покажем изменение семантического объема при переходе слов из языка-источника в медицинскую терминологию.

ana – греческое наречие, предлог и приставка. Фонетических алломорфов не имеет, в системе C_1 развивает следующие значения в: 1) движение вверх; 2) усиление; 3) повторность; 4) обратное действие.

Ср. 1) *anabaino* – всходить, подниматься, *anablepo* – смотреть вверх; 2) *anacipino* – допрашивать, *anagelao* – разразиться смехом (от *gelaο* – смеяться); 3) *anablastano* – вновь вырастать, произрастать, *anabrecho* – снова смачивать; 4) *anagnampto* – погибать назад (от *gnamto* – сгибать).

Продуктивность префикса – 420 производных слов (ПС). У данного форманта не возможно выделить лексический прототип, поэтому мы представляем только главное значение (ГЗ), выделенное из 420 ПС – «движение вверх».

В медицинской терминологии префикс *ana-* также не имеет фонетических алломорфов и обозначает: 1) движение вверх; 2) усиление действия; 3) обратное, противоположное действие; 4) возвратное действие; 5) недостаточность; 6) соединение; 7) отек; 8) отсутствие; 9) восстановление.

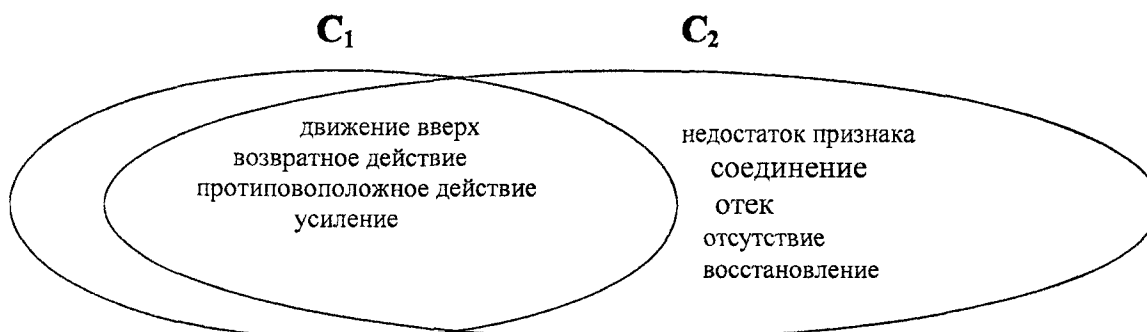
Ср. 1) *anacrota* – подъем в начальной части сфигмограммы, *anaphoria* – свойство глаз, находящихся в покое, смещаться вверх; 2) *anabolica* – лекарственные средства, вызывающие усиление синтеза белка в организме, *anabasis* – стадия нарастания (болезни); 3) *anatoxinum* – токсин, поте-

ривший свою токсичность; 4) *anabiosis* – реанимация после фактической смерти; 5) *anaphoresis* – недостаточная деятельность потовых желез; 6) *anadidymus* – близнецы, сросшиеся нижней частью; 7) *anasarca* – отек подкожной клетчатки; 8) *anapepsia* – отсутствие выделения пепсина; 9) *anagenesis* – регенерация, *analepsia* – восстановление сил у выздоравливающего.

Представим объем значений префиксального терминологического элемента *ana-* в языке-источнике и в латинской медицинской терминологии в виде схемы: В C_2 префикс *ana-* сохраняет все значения C_1 , развивает свои новые значения, присущие только медицинской терминологии.

Проследим изменения семантического объема префикса *ana-* в английской и французской медицинских терминологиях: C_2 *англ.* 1) движение вверх; 2) возвратное действие; 3) усиление признака; 4) соединение, совокупность; 5) недостаточность признака; 6) восстановление; 7) отек; 8) признак заболевания; отклонение от нормы; 9) обратное, противоположное движение; 10) отсутствие признака.

Ех.: 1) *anaphoria* – свойство глаз, находящихся в покое, смещаться вверх, 2) *anabiosis* – реанимация после фактической смерти; 3) *anadipsia* – чрезмерная жажда; 4) *anastomosis* – естественное или искусственное соединение двух полых органов, 5) *anaphoresis* – недостаточная деятельность потовых желез;



8) *anaspadias* – незаращение передней стенки мочеиспускательного канала; 9) *anastalsis* – антиперистальтика, обратное движение; 10) *anandria* – отсутствие мужских признаков.

C_2 фр.: 1) движение вверх; 2) возвратное действие; 3) усиление признака; 4) соединение; совокупность; 5) недостаточность признака; 6) восстановление; 7) отсутствие признака; 8) отек; 9) признак заболевания; отклонения от нормы; 10) обратное, противоположное движение.

Ср.: 1) *anacrotisme* – наличие дополнительного зубца на восходящей части пульсовой волны; 2) *anabiose* – реанимация после фактической смерти; 3) *anabolisant* – усиливающий синтез белка; 4) *anamnèse* – совокупность сведений, получаемых при медицинском обследовании путем опроса; 5) *anaphorèse* – недостаточная функция потовых желез; 6) *anagénèse* – регенерация, *analepsia* – восстановление сил у выздоравливающего; 7) *anacinésie* – 1. потеря или отсутствие произвольных движений, 2. неподвижность, бездеятельность; 8) *anasarque* – отек подкожной клетчатки; 9) *anaspadie* – незаращение передней стенки мочеиспускательного канала, *anadémie* – незаразное заболевание, проявляющееся у большего числа людей в данной местности; 10) *anastaltisme* – антиперистальтика, обратное движение.

C_2 англ = C_2 фр.:

C_2 англ и C_2 фр имеют одинаковый семантический объем, что видно из приведенной выше схемы. Эти современные медицинские терминологии развивают новое значение с префиксом *ana-*: «признак заболевания», остальные значения полностью заимствуются из латинской медицинской терминологии.

Терминологическая префиксальная система, полностью заимствовав ядро префиксальной системы литературного языка, перестраивает ее периферию, приспособляя и те, и другие модели к требованиям большей унифицированности, однозначности и системности, характерными для тер-

минологии. В то же время префиксальные модели терминологического типа отличаются от литературного большим количеством и разнообразием за счет: а) возрастающей гетерогенности системы препозитивных элементов, в числе которых оказываются префиксы, разные как по своему происхождению (латинские и греческие), так и по своему статусу в системе словообразования (чистые префиксы и префиксоиды) и б) усиливающейся гетерохронности, связанной не только с разной хронологией латинских и греческих слов префиксальной системы, но и с включением в систему новых префиксов из европейских языков (*des-, non-*).

Если в лексике литературного латинского языка греческие префиксальные элементы встречались только в составе заимствованных единиц и не вступали в соединение с латинскими словами, то в медицинской терминологии они образуют протяженные словообразовательные ряды и формируют часто искусственные термины.

Литература

1. Фрумкина Р.М. Куда ж нам плыть?// Московский лингвистический альманах. М., 1996. Вып. 1. С. 68 – 81.
2. Архипов И.К. Лексический прототип, лексемы и соотношение языка и речи// Сборник научных трудов, посвященных юбилею Е.С. Кубряковой. М.: Изд-во МГПУ, 1997. С. 23 – 28.
3. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений: Семантика производного слова. – М., 1981. – 200 с.
4. Антоненко Н.В. Значение префикса в свете прототипической семантики// Когнитивные аспекты языковой категоризации: Сб. науч. тр. – Рязань, 2000. С. 44 – 47.
5. Новодранова В.Ф. Латинские основы медицинской терминологии /именное словообразование/. Дисс... д-ра филол. наук. М., 1990.
6. Энциклопедический словарь медицинских терминов. – М., 1982 – 1984. – Т. I. – 464 с.; Т. II. – 447 с.; Т. III. – 512 с.
7. Дворецкий И.Х. Древнегреческо-русский словарь. – М., 1958. – Т. I. – 1043; Т. II – 1904 с.
8. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. – М., 1976. – 1096 с.
9. Французско-русский медицинский словарь. – М.: РУССО, 2000. – 672 с.
10. Энциклопедический словарь медицинских терминов. – М.: «Медицина», 2001. – 960.

МОРФОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЩИТОВИДНОЙ ЖЕЛЕЗЫ У ЖИТЕЛЕЙ г. БЕЛГОРОДА И БЕЛГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ

Деева Л.В., Павлова Т.В., Дубовская В.А., Башук В.В.

Белгородский государственный университет, кафедра патологии
Муниципальная городская клиническая больница №1

Среди заболеваний органов эндокринной системы одно из ведущих мест занимает патология щитовидной железы (ЩЖ). Болезни ЩЖ разделяют на зоб, тиреоидиты и опухоли. Наиболее часто встречаются неопухолевые заболевания ЩЖ, среди которых выделяют узловые, диффузные и диффузно-узловые изменения, которые часто являются фоном для развития злокачественных опухолей ЩЖ [5].

В настоящее время во всем мире, в том числе и в Белгородской области, наблюдается тенденция к увеличению числа заболеваний ЩЖ, что обусловлено наличием эндемической ситуации по йоду, ухудшением социальных условий и экологической обстановки, особенностями геохимических и климатических условий [3]. Не малая роль в этом отводится последствиям катастрофы на Чернобыльской АЭС, которая затронула ряд районов Белгородской области. Ионизирующая радиация ведет к злокачественному перерождению ЩЖ на всем протяжении жизни облученных. Ущерб для жизни, трудоспособности облученных приносит хроническое радиационное воспаление ЩЖ и исход ее развития - снижение функции (гипотиреоз). Белгородская область находится на верхней точке Среднерусской возвышенности и относится к районам со слабым дефицитом йода. Помимо влияния факторов окружающей среды улучшилась диагностика патологических процессов в связи с применением таких методов исследования, как УЗИ, КТ, ЯМР, позволяющих проводить более точную диагностику, особенно при наличии мелких узлов, не дос-

тупных пальпаторному обследованию. Как результат - увеличение числа диагностированных узловых образований на 10-40% [1, 4, 5, 6]. Интересен тот факт, что около половины жителей земного шара имеют в ЩЖ мелкие узелки, диаметром до 0,8 см, не дающие увеличения железы. Достаточно часто в железе встречается несколько узлов, в ряде случаев имеющих разное строение и функциональную активность. В такой железе значительно чаще происходит трансформация клеток в опухолевые. К сожалению, при оперативном вмешательстве при многоузловом зобе мелкие узлы практически не диагностируются, что увеличивает риск формирования онкопатологии.

В результате анализа заболеваемости с 1989 по 2001 годы было установлено, что количество людей с тиреотоксикозом, с зобом или без него в Белгородской области в 1,2 раза выше, чем в среднем по России. С 1991 года наблюдается резкий скачок заболеваемости; значительно увеличилась заболеваемость среди детского и юношеского возраста. До 70% больных, попадающих на амбулаторный прием эндокринолога, обращаются в связи с необходимостью обследования ЩЖ. Около 40% пациентов направляются в специализированные эндокринологические учреждения по поводу заболеваний ЩЖ. Особое место среди данной патологии занимают: узловой зоб эутиреоидный, полинодозный нетоксический зоб, диффузный токсический зоб и смешанный токсический зоб.

Несмотря на множество работ, посвященных заболеваниям ЩЖ, вопросы нормального функционирования железы и